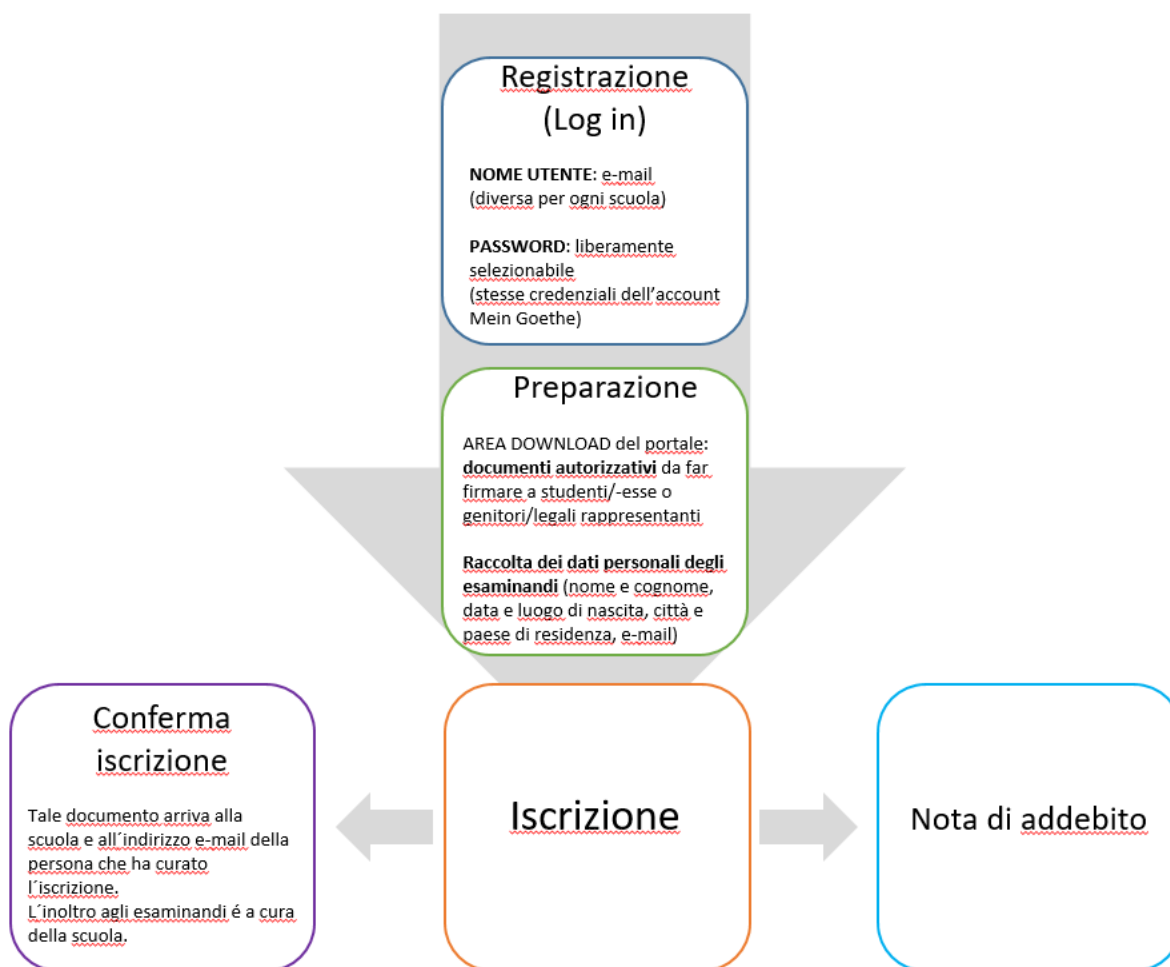


Il nuovo Portale Istituzioni

Dal 23 gennaio 2023 il Goethe-Institut ha un **nuovo portale per le scuole**. Tramite questo nuovo portale gli/le insegnanti possono iscrivere gruppi di studenti e studentesse o anche singoli/e candidati/e agli esami di certificazione.

Invece alunni/e che desiderano iscriversi come privatisti/e, ossia non tramite la scuola, potranno registrarsi autonomamente tramite il Webshop (per Ragazzi).



Contenuto

1) Accesso al portale.....	2
2) Area download.....	4
3) Prenotare esame di tedesco.....	4
4) Risultato degli esami.....	6
5) Gestione utente.....	7
6) Altro.....	8

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

1) ACCESSO AL PORTALE ISTITUZIONI

L'**accesso al portale Istituzioni** è regolato in maniera diversa rispetto al passato. Ora il Login avviene tramite indirizzo e-mail.

Attenzione: *Gli/le insegnanti che prestano servizio in diverse scuole, per registrarsi avranno bisogno di un indirizzo e-mail diverso per ciascuna scuola.*

- Chi è già presente nella nostra banca dati delle iscrizioni, avendo già iscritto studenti/studentesse negli ultimi anni, riceve/ha ricevuto un invito a **registrarsi** sul nuovo portale.
Per la registrazione bisogna inserire come **nome utente** lo stesso indirizzo **e-mail** che già risulta nel nostro sistema, mentre la **password** è liberamente **selezionabile**. (Chi è già registrato/a con lo stesso indirizzo e-mail sul portale *Mein Goethe*, dovrà usare le *stesse credenziali* d'accesso anche per il nuovo portale.)
All'accesso si noterà che **l'account** sul nuovo portale Istituzioni **è associato automaticamente alla scuola** per la quale finora sono state svolte le iscrizioni. È quindi importante assicurarsi che questa associazione sia corretta.
- Chi non ha ricevuto l'invito può chiedere ai colleghi ed alle colleghe (insegnanti di tedesco, personale scolastico della segreteria – le persone che finora hanno curato le iscrizioni e che sono state invitate tramite e-mail a registrarsi sul portale) di essere inserito/a. Se ciò non fosse possibile, si può chiedere di essere inserito/a come persona autorizzata alle iscrizioni per la propria scuola scrivendo a: esami-italia@goethe.de.
Come sopra specificato, l'indirizzo e-mail da indicare come nome utente per entrare nel portale deve essere diverso per ciascuna scuola.

Il **link** per l'accesso al **portale Istituzioni** è sul nostro sito:

IT: <https://www.goethe.de/coe/company?lang=it>

DE: <https://www.goethe.de/coe/company?lang=de>

Accedere o registrarsi

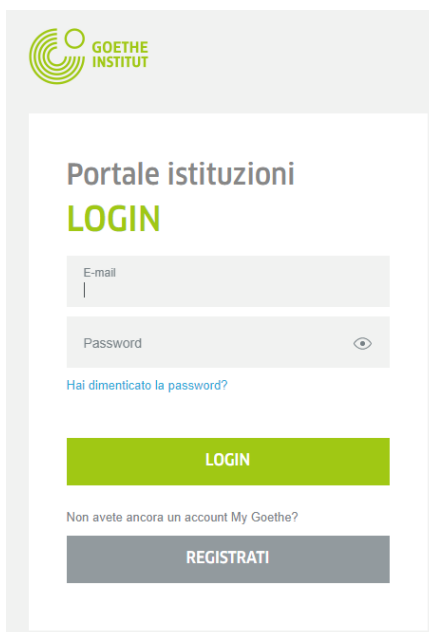
Chi ha già un account *Mein Goethe* associato all'indirizzo e-mail destinato all'accesso al portale Istituzioni, effettua il *Login* sul portale Istituzioni con le stesse credenziali.

Chi NON ha un account *Mein Goethe* associato all'indirizzo e-mail utilizzato deve:

- *Seguire la procedura di registrazione cliccando su REGISTRATI e poi confermare l'intento di registrazione* tramite click su un link che il sistema invierà alla e-mail utilizzata.
- Inserire i propri dati personali al primo accesso (dopo il Log in);

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola



The screenshot shows the login interface for the institutional portal. At the top left is the Goethe-Institut logo. The main heading is "Portale istituzioni" followed by "LOGIN" in green. There are two input fields: "E-mail" and "Password" (with a toggle eye icon). Below the password field is a link "Hai dimenticato la password?". A green "LOGIN" button is positioned below the fields. At the bottom, there is a link "Non avete ancora un account My Goethe?" and a grey "REGISTRATI" button.

Il portale consente di **selezionare la lingua di visualizzazione** (in alto a destra) ed è suddiviso in **quattro aree operative**:



The screenshot displays the main menu of the institutional portal. At the top left is the Goethe-Institut logo and the text "MENÙ PRINCIPALE". On the right, there are two dropdown menus: "MEIN GOETHE.DE" and "ITALIANO". Below the header is a green banner with the text "BENVENUTO/A NEL PORTALE". The main content area contains four operational areas, each with an icon, a title, and a description:

- Prenotare esame di tedesco**: Registrazione di gruppi di partecipanti a esami presso il tuo Goethe-Institut
- Risultati degli esami**: Visualizzare e scaricare risultati degli esami
- Area download**: Documenti legali e documentazione per gli esami
- Gestione utente**: Modificare il proprio profilo, gestire diritti di accesso

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

2) AREA DOWNLOAD

In questa sezione sono disponibili diversi documenti che riguardano la direttiva europea sul trattamento dei dati personali, da scaricare e compilare prima dell'iscrizione agli esami.

Più precisamente:

- Il **regolamento d'esame** e le **norme di svolgimento**, di cui i/le candidati/e devono essere a conoscenza prima di sostenere la prova.
- Il modulo "**dichiarazione di consenso protezione dei dati**"* che deve essere firmato dagli/dalle iscritti/e o in caso di minori dai genitori o altro legale rappresentante.
- Il modulo "**delega partecipante**"* che abilita la scuola all'iscrizione e deve essere compilato solo nel caso in cui i/le candidati/e versino la quota d'iscrizione direttamente al Goethe-Institut (e non alla scuola).
- Il modulo per **candidati con esigenze specifiche**. Tale documento dovrà pervenire tempestivamente alla sede d'esame scelta e in copia a esami-italia@goethe.de per permettere il rispetto di esigenze specifiche.

*Questo documento non deve essere trasmesso al Goethe-Institut, ma archiviato e conservato dalla scuola per dieci anni.

3) PRENOTARE ESAME DI TEDESCO

Saranno visibili tutte le date d'esame disponibili. Si potrà filtrare per periodo (data), livello e luogo.

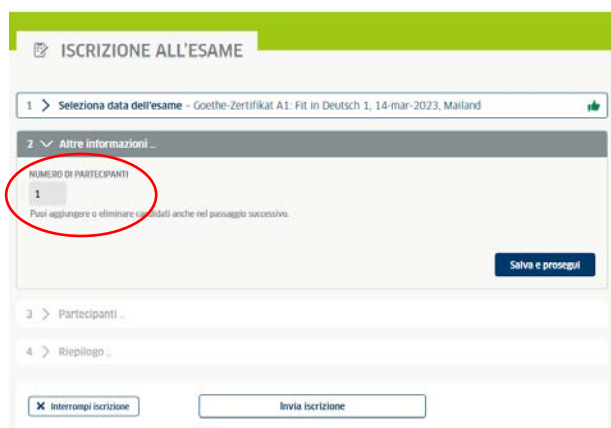
The screenshot shows the 'ISCRIZIONE ALL'ESAME' (Exam Registration) interface. At the top, there is a green header with the title 'ISCRIZIONE ALL'ESAME'. Below the header, there is a section titled '1 Seleziona data dell'esame ...' (Select exam date ...). This section contains three filters: 'Periodo' (Period) set to 'Prossimi 3 mesi' (Next 3 months), 'Livello' (Level) set to 'Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1', and 'Luogo' (Location) set to 'Tutti' (All). Below the filters, there is a table of exam dates and locations. Each row includes a 'Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani' icon, the exam name, the date, the location, and an 'Avanti' (Next) button. The table lists six exam dates: 14-mar-2023 (Milano, Torino, Napoli) and 12-apr-2023 (Milano, Napoli, Torino). Below the table, there are four steps: '2 > Altre informazioni ...', '3 > Partecipanti ...', and '4 > Riepilogo ...'. At the bottom, there are two buttons: 'Interrompi iscrizione' (Cancel registration) and 'Invia iscrizione' (Send registration).

Periodo	Livello	Luogo		
Prossimi 3 mesi	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	Tutti		
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	14-mar-2023	Goethe-Institut Mailand, Via San Paolo 10, 20121 Milano	Avanti
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	14-mar-2023	Goethe-Institut Turin, Piazza San Carlo 206 - 10121 Torino	Avanti
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	14-mar-2023	Goethe-Institut Neapel, Via Santa Maria a Cappella Vecchia 31 - 80121 Napoli	Avanti
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	12-apr-2023	Goethe-Institut Mailand, Via San Paolo 10, 20121 Milano	Avanti
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	12-apr-2023	Goethe-Institut Neapel, Via Santa Maria a Cappella Vecchia 31 - 80121 Napoli	Avanti
A1	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 giovani	12-apr-2023	Goethe-Institut Turin, Piazza San Carlo 206 - 10121 Torino	Avanti

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

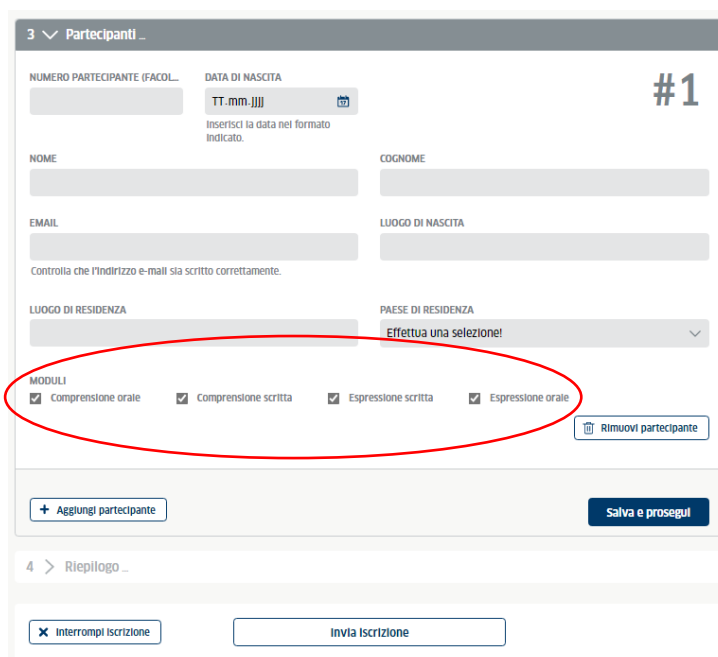
Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

Dopo aver cliccato sull'esame desiderato, bisognerà inserire il numero di candidati/e da iscrivere (tale numero, se necessario, potrà essere successivamente modificato):



Come prossimo passo si dovranno inserire i dati degli studenti e delle studentesse. Qualora l'insegnante conosca il codice cliente degli studenti e delle studentesse da iscrivere, basterà inserire solo il loro codice cliente e la loro data di nascita ed il sistema li/ le riconoscerà automaticamente. Si prega di fare attenzione a non scambiare nome e cognome.

Attenzione: in questa sezione è necessario inserire l'indirizzo e-mail degli studenti e delle studentesse (per minori: dei genitori o altri legali rappresentanti) e non quello degli/delle insegnanti!

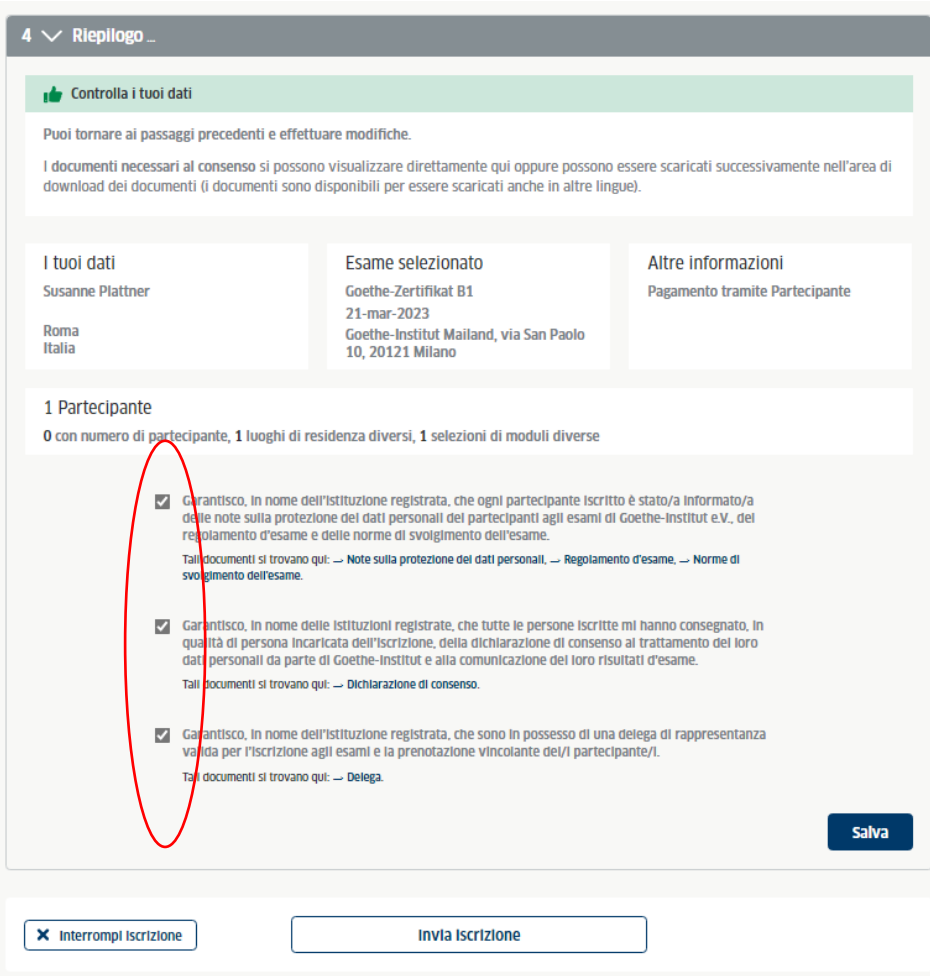


Per gli **esami modulari** (B1J e B2J) selezionare i moduli desiderati.

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

A questo punto apparirà un riepilogo della prenotazione ed a seguire il consenso al trattamento dei dati personali. Per concludere l'iscrizione bisognerà confermarla e dopo un paio di giorni riceverete dal Goethe-Institut la conferma della prenotazione.



4 ▼ Riepilogo ...

Controlla i tuoi dati

Puoi tornare ai passaggi precedenti e effettuare modifiche.

I documenti necessari al consenso si possono visualizzare direttamente qui oppure possono essere scaricati successivamente nell'area di download dei documenti (i documenti sono disponibili per essere scaricati anche in altre lingue).

I tuoi dati Susanne Plattner Roma Italia	Esame selezionato Goethe-Zertifikat B1 21-mar-2023 Goethe-Institut Mailand, via San Paolo 10, 20121 Milano	Altre informazioni Pagamento tramite Partecipante
--	---	---

1 Partecipante
0 con numero di partecipante, 1 luoghi di residenza diversi, 1 selezioni di moduli diverse

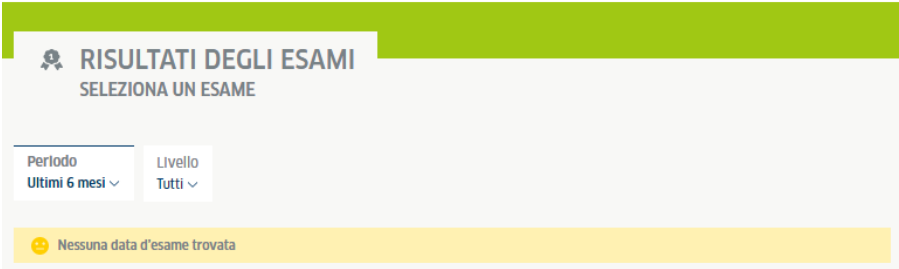
- Garantisco**, in nome dell'Istituzione registrata, che ogni partecipante iscritto è stato/a informato/a delle note sulla protezione dei dati personali dei partecipanti agli esami di Goethe-Institut e.V., del regolamento d'esame e delle norme di svolgimento dell'esame.
Tali documenti si trovano qui: → [Note sulla protezione dei dati personali](#). → [Regolamento d'esame](#). → [Norme di svolgimento dell'esame](#).
- Garantisco**, in nome delle Istituzioni registrate, che tutte le persone iscritte mi hanno consegnato, in qualità di persona incaricata dell'iscrizione, della dichiarazione di consenso al trattamento dei loro dati personali da parte di Goethe-Institut e alla comunicazione dei loro risultati d'esame.
Tali documenti si trovano qui: → [Dichiarazione di consenso](#).
- Garantisco**, in nome dell'Istituzione registrata, che sono in possesso di una delega di rappresentanza valida per l'iscrizione agli esami e la prenotazione vincolante del/i partecipante/i.
Tali documenti si trovano qui: → [Delega](#).

Salva

Interrompi iscrizione **Invia iscrizione**

4) RISULTATI DEGLI ESAMI

In questa sezione gli/le insegnanti avranno la possibilità di visionare e scaricare i risultati degli esami filtrando per periodo (data) e livello, se occorre.



RISULTATI DEGLI ESAMI
SELEZIONA UN ESAME

Periodo: **Ultimi 6 mesi** ▼ Livello: **Tutti** ▼

☹ Nessuna data d'esame trovata

Gli studenti e le studentesse potranno prenderne visione accedendo al portale *Mein Goethe*, a cui devono prima registrarsi.

5) GESTIONE UTENTE

In questa sezione vengono gestiti i dati del proprio profilo (**Il tuo account**) ed eventualmente le autorizzazioni a terzi per poter accedere a loro volta al Portale Istituzioni per la stessa scuola (**Colleghi/e**). Solo chi è amministratore del profilo (admin) potrà inserire o cancellare colleghi e colleghe dall'elenco del personale autorizzato.

The screenshot shows the 'GESTIONE UTENTE' interface. The top section is titled 'Il tuo account' and contains fields for 'NOME', 'COGNOME', 'EMAIL', and 'PASSWORD'. There are links for 'Modifica indirizzo e-mail' and 'Modifica password'. A 'Salva' button is at the bottom. The bottom section is titled '1 Colleghi/e' and shows a table with columns for 'EMAIL', 'NOME', 'COGNOME', 'PRIVATO', and 'ADMIN'. There are checkboxes for 'PRIVATO' and 'ADMIN' and a 'Salva' button. A warning message says 'Controlla che l'indirizzo e-mail sia scritto correttamente.' and there is an 'Interrompi' button.

Per aggiungere una persona occorrerà inserire il suo **indirizzo e-mail** ed eventualmente spuntare, in base alle autorizzazioni che si desiderano attribuire, le opzioni privato e admin:

- privato:**
- *senza spunta* la persona potrà visualizzare i risultati degli esami di certificazione di tutti/e gli/le studenti/studentesse della scuola.
 - *con spunta* potrà visualizzare solo i risultati degli/delle studenti/studentesse che ha personalmente iscritto.
- admin:**
- *senza spunta* la persona potrà solamente accedere al portale e iscrivere studenti/studentesse per la scuola.
 - *con spunta* la persona potrà anche gestire le autorizzazioni a terzi di cui sopra, dunque aggiungere o cancellare colleghi e colleghe dal profilo.

Guida al nuovo PORTALE ISTITUZIONI

Iscrizione di studenti/studentesse agli esami di certificazione del Goethe-Institut tramite la scuola

6) ALTRO

Le **conferme di prenotazione** saranno inviate sia all'indirizzo e-mail della scuola che a quello della persona che ha curato l'iscrizione. L'eventuale inoltro di tale documento ai candidati ed alle candidate d'esame sarà quindi a cura della scuola/ persona che ha curato l'iscrizione.